

ATELIER 17

e a gravura moderna nas Américas

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA
da Universidade de São Paulo



Carlos Roberto Ferreira Brandão

Diretor MAC USP

Em uma parceria inédita, a Terra Foundation for American Art e o Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo (MAC USP) apresentam a exposição *Atelier 17 e a Gravura Moderna nas Américas*, acompanhada por conferência internacional, e um minicurso. A mostra reúne 53 obras em gravura do MAC USP e de instituições norte-americanas, sendo a Terra Foundation responsável pelos meios que possibilitaram a exposição e o catálogo, incluindo o empréstimo de sua própria coleção e de dois outros museus: o Brooklyn Museum e o Art Institute of Chicago. Ao MAC USP coube buscar o financiamento junto à FAPESP e à CAPES para a conferência e para trazer a São Paulo a historiadora da arte Christina Weyl, ministrante do minicurso no museu.

A exposição nasceu da pesquisa de mestrado de Carolina Rossetti de Toledo, em torno das doações de Nelson Rockefeller (1908-1979) para incentivar a criação de museus de arte moderna no Brasil. A pesquisa revelou que as gravuras hoje pertencentes ao acervo do MAC USP aqui expostas foram doadas ao Museu de Arte Moderna de São Paulo (MAM) por Rockefeller, em 1951.

A experiência do *Atelier 17* extrapola as fronteiras dos Estados Unidos da América e da Europa, repercutindo na produção de artistas brasileiros da época, tais como, Geraldo de Barros e Lívio Abramo (sendo esses nomes de grande presença no acervo do MAC USP). Em síntese, a pesquisa que sustenta a exposição e seus desdobramentos joga luzes sobre um importante capítulo da arte no Brasil e dos intercâmbios que possibilitaram a formação do acervo do MAC USP.

Elizabeth Glassman

Presidente e Diretora Executiva,
Terra Foundation for American Art

Empresário e colecionador de arte, Daniel J. Terra (1911-1996) só começou a colecionar gravuras durante os últimos anos de sua vida. Em pouco tempo, porém, conseguiu reunir uma pequena – mas representativa – coleção de gravuras importantes de alguns dos maiores gravadores dos Estados Unidos. O acervo inclui, entre outros, Mary Cassatt, James Abbott McNeill Whistler, Arthur Wesley Dow, John Marin e, é claro, Stanley William Hayter. Dan Terra, um homem dedicado ao diálogo internacional, certamente ficaria satisfeito ao ver as gravuras de sua coleção expostas em diálogo com suas congêneres do Brasil. Nesse sentido, o presente de Nelson Rockefeller, em 1951, de gravuras norte-americanas ao Museu de Arte Moderna de São Paulo proporcionou uma oportunidade maravilhosa para avaliar as principais tendências da gravura de meados do século XX à medida que essas ideias se espalhavam pelas Américas, em parte como decorrência da influência de Hayter, e que esta exposição também procura examinar em maior profundidade.

É com grande entusiasmo que apresentamos esses trabalhos raramente vistos do acervo da Terra Foundation, especialmente em diálogo com gravuras de artistas brasileiros do mesmo período. Da mesma forma, agradecemos ao Art Institute of Chicago e ao Brooklyn Museum por seus generosos empréstimos. Além disso, saudamos com satisfação a oportunidade de trabalhar novamente no ambiente artístico cosmopolita de São Paulo, onde, na temporada 2015-2016, fizemos uma parceria para apresentar a premiada exposição *Paisagem nas Américas: Pinturas da Terra do Fogo ao Ártico*, coorganizada pela Pinacoteca do Estado de São Paulo, Art Gallery of Ontario e Terra Foundation. De fato, foi durante a abertura daquela exposição que o projeto atual foi discutido pela primeira vez entre os curadores da exposição. Desde então, nossos contatos com colegas e instituições brasileiras não pararam de crescer. É particularmente gratificante que, graças a projetos como este, os colegas das Américas se envolvam profundamente em sentidos que certamente resultarão em futuros diálogos no Brasil e entre os continentes.

Essa exposição é fruto de uma estreita colaboração entre curadores, arquivistas, *designers* e educadores do MAC USP e da Terra Foundation for American Art. Com sua publicação bilíngue, uma conferência internacional e respectivo minicurso, a exposição também cumpre nossa meta de aliar o uso de nosso acervo ao ensino nos níveis de graduação e pós-graduação. Assim, agradecemos aos nossos parceiros no MAC USP por esta rica parceria, tão habilmente estruturada em palestras, ensino em sala de aula e estudo aprofundado de objetos.

**Carolina Rossetti de Toledo,
Ana Gonçalves Magalhães e
Peter John Brownlee**

Curadores

Atelier 17 e a Gravura Moderna nas Américas apresenta um grupo de 53 gravuras realizadas entre 1910 e 1960. Este período na gravura foi marcado por uma onda inédita de inovação e experimentação, elevando o status das gravuras como um meio valorizado para a expressão criativa das ideias e estética modernistas. Com foco no papel do Atelier 17, como pioneiro no desenvolvimento de novas abordagens para a gravura moderna, esta exposição é fruto de uma pesquisa realizada sobre um grupo de 25 gravuras norte-americanas da coleção do MAC USP, a maioria em exposição pela primeira vez desde que foram adquiridas. Com obras da coleção da Terra Foundation for American Art e outros empréstimos internacionais, esta exposição ilustra o vasto elenco de possibilidades técnicas e visuais, métodos, processos e materiais do campo expandido da gravura moderna.

O Atelier 17 foi um estúdio coletivo dirigido por artistas e fundado pelo artista britânico Stanley William Hayter, que inicialmente se estabeleceu em Paris e se mudou para Nova York após a invasão da França pela Alemanha em 1940. Em seu estúdio, ele promovia um vigoroso ambiente de colaboração e foi altamente influente, atraindo a atenção de uma ampla gama de artistas internacionais, entre os quais brasileiros, como Lívio Abramo e Geraldo de Barros, cujos trabalhos são apresentados aqui junto com o de seus pares norte-americanos. Entre estes, John Ferren e artistas mais jovens, como Jackson Pollock e Louise Nevelson, frequentaram o Atelier 17, onde trocavam ideias e eram expostos a novas tendências nas artes visuais.

Hayter não estruturou seu estúdio do modo convencional mestre-aluno. Em vez disso, dava aos jovens artistas um espaço para experimentarem novas técnicas e métodos inovadores de gravura. Esses aspectos do Atelier 17 fizeram dele um centro para artistas com diferentes formações e vindos de diversos países. Enquanto alguns artistas desenvolveram no estúdio um trabalho breve, mas influente, outros mantiveram uma colaboração de longo prazo. Estudos recentes enfatizam a presença significativa de artistas mulheres no estúdio, como Minna Citron, Sue Fuller e Anne Ryan, entre outras. A história do Atelier 17 oferece assim novas perspectivas contemporâneas que nos permitem reavaliar as formas de promover e produzir arte hoje.

Lista de Obras

Lívio ABRAMO

Araraquara, SP, Brasil, 1903

Assunção, Paraguai, 1992

Macumba, 1953

xilografia sobre papel (woodcut on paper), tiragem H.C. (print editions), 32 x 26,7 cm [25,5 x 22 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.385

Geraldo de BARROS

Chavantes, SP, Brasil, 1923

São Paulo, SP, Brasil, 1998

Abstração, 1951

água-tinta e água-forte sobre papel (aquatint and etching on paper), 28,2 x 22,6 cm [23,9 x 17,7 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1979.16.31

Pássaro Noturno, 1951

água-forte e nanquim sobre papel (etching and nanquim on paper), tiragem P.A. (print editions), 18,8 x 26,1 cm [14,2 x 21 cm], Doação Artista (Donation by Artist) Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.78

Teatro de Maidetes I, 1951

monotipia sobre papel [colorida à mão] (monotype on paper [hand-colored]), 19,1 x 25,6 cm [19,1 x 25,6 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.83

“Entre Acte”, 1950/51

monotipia sobre papel [colorida à mão] (monotype on paper [hand-colored]), 19,1 x 25,6 [19,1 x 25,6 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.91

Fred BECKER

Oakland, CA, EUA, 1913

Amherst, MA, EUA, 2004

Floresta Aérea IV (Aerial Jungle IV), 1948

água-forte, água-tinta e ponta seca em cores sobre papel (etching, aquatint and drypoint in color on paper), tiragem: 7/30 (print editions), 54 x 40 cm [44,8 x 30,3 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.53

Harry BRODSKY

Newark, NJ, EUA, 1908

Filadélfia, PA, EUA, 1997

Under the Boardwalk, 1941

litografia em papel off-white (lithograph on off-white wove paper), print editions: 12/20 (tiragem), 39,4 x 31,1 cm [30 x 24,9 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.62

Letterio CALAPAI

Boston, MA, EUA, 1902

Glencoe, IL, EUA, 1993

Elemental Figure, 1946

impressão, água-tinta e roleta em papel brilhante (engraving, aquatint and roulette on buff laid paper), 22 x 30,2 cm [15 x 22,7 cm], AIC/Art Resource, 1990.465.4, Photo credit: The Art Institute of Chicago/Art Resource, NY

Minna CITRON

Newark, NJ, EUA, 1896

Nova York, NY, EUA, 1991

Marine (Marinha), 1948

água-tinta e verniz mole sobre papel (aquatint and soft ground on paper), 23,1 x 31,2 cm [15,8 x 22,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP) Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.97

Squid under Pier (Lula sob Pier), 1948

água-forte em cores sobre papel (color engraving on paper), 56,5 x 65,1 cm [37,3 x 45,7 cm] Doação Francisco Matarazzo Sobrinho (Donation by Francisco Matarazzo Sobrinho), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.1.49

Stuart DAVIS

Filadélfia, PA, EUA, 1894
Nova York, NY, EUA, 1964

Rue de Rats, 1929

litografia em chine collé sobre papel (lithograph on chine collé on wove paper), tiragem (print edition): 8/30, 26 x 39,5 cm [25,4 x 38,6 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection Art, 1996.68

Esther Wörden DAY

Columbus, OH, EUA, 1916
Montclair, NJ, EUA, 1986

Arcana IV, 1954

woodcut on paper (xilgravura sobre papel), 91,8 x 57,5 cm [86,4 x 51,8 cm], Brooklyn Museum, 65.81.6

The Burning Bush, 1954

xilgravura colorida sobre papel (color woodcut on paper) 131,4 x 30,5 cm [58 x 18 cm], Brooklyn Museum, 59.16

Arthur Wesley DOW

Ipswich, MA, EUA, 1857
Nova York, NY, EUA, 1922

Moonrise, c. 1898-1905

xilgravura colorida sobre papel creme japonês (color woodcut on cream Japanese paper), print edition: one of two known print (tiragem: 1/2), 13,3 x 20 cm [10,8 x 17,8 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.4

Lyonel FEININGER

Nova York, NY, EUA, 1871
Nova York, NY, EUA, 1956

Gelmeroda, 1920

xilgravura sobre papel creme (woodcut on cream laid paper) tiragem desconhecida (print editions second state, edition size unknow), 54,9 x 53,5 cm [48,9 x 43,2 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra, Collection, 1996.7

John FERREN

Pendleton, OH, EUA, 1905
Southampton, NY, EUA, 1970

Sea Forms, 1937

xilgravura colorida sobre papel (color woodcut on paper) tiragem P.A. (print edition artist's proof for an edition of 7), 54,6 x 40,8 cm [36,2 x 36,8 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.89

Sue FULLER

Pittsburgh, PA, EUA, 1914
South Hampton, NY, EUA, 2006

Galinha (Hen), 1945

verniz mole e água-forte sobre papel (soft ground etching on paper), tiragem: 17/50 (print edition), 46,4 x 39 cm [37,4 x 30,3 cm], Doação MAM SP (Donation MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.147

The Heights, 1945

verniz mole e água-forte sobre papel (engraving and soft ground etching on white wove paper), 48,2 x 40 cm [37,5 x 30,2 cm] AIC/Art Resource, 1945.130

Boris GORELICK

Moscou, Rússia, 1912
Nova York, CA, EUA, 1984

Sweat Shop, c. 1938

litografia sobre papel marfim (lithograph on ivory wove paper), tiragem (print edition): 1/25, 40,6 x 58,1 cm, Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.70

Stanley William HAYTER

Londres, Inglaterra, 1901

Paris, França, 1988

Untitled, from L'Apocalypse, publicado 1932

impressão e ponta seca sobre papel marfim
(engraving and drypoint on ivory wove paper),
52,3 x 40,3 cm [32,4 x 23 cm] AIC/Art Resource,
1972.33.7

Tarantelle, 1943

verniz mole e água-forte sobre papel marfim
(engraving, scoper and soft ground etching on
copper plate on ivory wove paper), 52,3 x 40,3 cm
[32,4 x 23 cm], AIC/Art Resource, 1973.414

Tarantela (Tarantelle), 1943

verniz mole e buril em cores sobre papel (color
soft ground etching and burin on paper), tiragem:
27/50 (print edition), 64 x 38,5 cm [55,2 x 33 cm],
Doação MAM SP (Donation MAM SP), Coleção MAC
USP (MAC USP Collection). 1963.3.169

Cronos, n.d.

placa de cobre para gravura (copper plate for
engraving) AIC/Art Resource, 1945.168

Cronos, 1944

verniz mole, água forte sobre cobre sobre papel
(engraving, soft ground etching, on copper on
paper), 53,3 x 64,3 cm [39,8 x 50,4 cm],
AIC/Art Resource, 1945.129

Cinq Personnages, 1946

verniz mole, água-forte, com scoper, e serigrafia
[impressa em três cores: laranja, turquesa-verde
e vermelho-violeta] em papel grosso de Kochi
(engraving, soft-ground etching, silkscreen [printed
in three colors: orange, turquoise-green and red-
violet] on thick Kochi paper), tiragem: 3ª prova do
artista de uma edição de 50 (print edition: trial
proof for edition of 50), 51,3 x 66,0 cm
[37,5 x 60,6 cm], Terra Foundation for Amercian
Art, Daniel J.Terra Collection, 1995.37

Cinq Personnages, 1946

verniz mole, água-forte em cobre com três
serigrafias em papel (engraving, soft ground
etching, on copper with three silkscreens on tan
wove paper), 49,1 x 66,4 cm [37,6 x 60 cm]
AIC/Art Resource, 1956.6

Composição, 1952

monotipia com buril sobre papel (monotype with
burin on paper), 20,8 x 23,5 cm [11 x 14,8 cm],
Doação Associação Pinacoteca Arte e Cultura
(Donation Associação Pinacoteca Arte e Cultura)
Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 2018.7.46

Merou, 1958

água-forte em cores sobre papel (color etching
on paper), tiragem: 15/50 (print edition),
50,2 x 65,7 cm [29,9 x 37,8 cm] Doação
Francisco Matarazzo Sobrinho, Coleção
MAC USP (MAC USP Collection), 1963.1.89

Varèche, 1958

água-forte em cores sobre papel (color soft ground
etching and burin on paper), tiragem 1/50 (print
edition), 48,9 x 67,5 cm [29,8 x 49,8 cm], Doação
Francisco Matarazzo Sobrinho, Donation by
Francisco Matarazzo Sobrinho, Coleção MAC USP
(MAC USP Collection), 1963.1.90

Raymond JORDAN

Chicago, IL, EUA, 1895

Síntese (Synthesis), 1948

verniz mole e buril sobre papel (soft ground and
burin on paper), tiragem 1/15 (print edition),
52,4 x 43,8 cm [45,4 x 35,2 cm], Doação MAM SP
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP
(MAC USP Collection), 1963.3.191

Rockwell KENT

Tarrytown Heights, NY, EUA, 1882

Plattsburgh, NY, EUA, 1971

Flame, 1928

xilogravura em papel marfim japonês (woodcut
on ivory Japan paper), 50,8 x 40,6 cm

[20,3 x 14 cm], tiragem 1/100 (print edition from an edition of 100), Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.28

Marjean KETTUNEN

East Lansing, MI, EUA, 1926

Pássaro Pesado (Heavy Bird), 1950

buril e ponta seca sobre papel (burin and drypoint on paper), tiragem: 4/30 (print edition), 55,1 x 69,2 cm [45,3 x 49,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.198

Kenneth KILSTROM

Chicago, IL, EUA, 1922

Nova York, NY, EUA, 1995

O Ataque a Marshall Gilbert (The Attack on Marshall Gilbert), 1948

verniz mole, buril, água-tinta e offset sobre papel (soft ground etching, burin, aquatint and offset on paper), tiragem: 5/15 (print edition), 37,8 x 56,8 cm [25,4 x 45,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.199

Armin LANDECK

Crandon, WI, EUA, 1905

East Cornwall, CT, EUA, 1984

Studio Interior n° 1, 1935

ponta seca sobre papel de seda off-white (drypoint on off-white wove paper), tiragem: 1/100 (print edition: from an edition of 100), 25,4 x 35,1 cm [20,3 x 26,7 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.31

Passagem no Beco (Alleyway), 1948

buril e ponta seca sobre papel (burin and drypoint on paper), 46 x 28,1 cm [34,9 x 17,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.204

Blanche LAZZELL

Maidsville, WV, EUA, 1878

Morgantown, WV, EUA, 1956

Still Life, 1919 [matriz], 1931 [impressão]

color woodcut (xilografura colorida), tiragem (print edition): 2/4, 42,2 x 39,4 cm [29,2 x 30,2 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.32

Louis LOZOWICK

Ludvinovka, Ucrânia, 1892

Nova Jersey, NJ, EUA, 1973

New York, 1925

litografia sobre papel off-white (lithograph on off-white wove paper), 48,3 x 39,7 cm [29,1 x 22,9 cm], tiragem (print edition): 2/15, Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1995.10

Boris MARGO

Volotshyk, Ucrânia, 1902

Hyannis, MA, EUA, 1995

O Mar (The Sea), 1948/49

cellocut em cores sobre papel (cellocut in colors on paper) tiragem: 1/10 (print edition), 52,8 x 46,2 cm [42,1 x 42,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.22

John MARIN

Rutherford, NJ, EUA, 1870

Addison, ME, EUA, 1953

Brooklyn Bridge n° 6, 1913

água-forte sobre papel (etching on off white wove paper), tiragem: uma edição de cerca de 12 (print edition: from an edition of about 12), 39,7 x 34,6 cm [27,3 x 22,4 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1995.15

Alice Trumbull MASON

Litchfield, CT, EUA, 1904

Nova York, NY, EUA, 1971

Indicative Displacement, 1947

verniz mole sobre papel (soft-ground etching on paper), 26 x 40,3 cm [23 x 29 cm], Brooklyn Museum, 48.48

Seong MOY

Canton, China, 1921

Nova York, NY, EUA, 2013

Pequeno Ato a Cavallo (The Little Act on Horseback), 1949

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), tiragem: 11/13 (print edition), 56,5 x 46 cm [31,5 x 32 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.241

Louise NEVELSON

Pereyaslav-Khmelnytskyi, Ucrânia, 1899

Nova York, NY, EUA, 1988

The Ancient Garden, 1952-54

água-forte sobre papel (etching on paper), 69,2 x 55,6 cm, Brooklyn Museum, 58.44.1

Gabor PETERDI

Budapeste, Hungria, 1915

Stamford, CT, EUA, 2001

Marca da Lagosta (Sign of the Lobster), 1947/48

verniz mole e água-tinta em cores sobre papel (soft color ground etching and aquatint on paper), tiragem: 12/30 (print edition), 66,5 x 50,9 cm [50,4 x 37,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.264

Jackson POLLOCK

Cody, WY, EUA, 1912

Springs, NY, EUA, 1956

Untitled [n° 6 series of 7], 1944-45

impressão sobre papel (engraving on paper), 54 x 73 cm [38,1 x 45,1 cm], Brooklyn Museum, 75.213.6

Walter ROGALSKI

Glen Cove, NY, EUA, 1923

Nova York, NY, EUA, 1996

Fiddlers, s.d.

água-forte e buril sobre papel (etching and burin on paper) tiragem: 173/200 (print edition), 41,1 x 77,2 cm [35,2 x 44,1 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.321

Anne RYAN

Hoboken, NJ, EUA, 1889

Hoboken, NJ, EUA, 1954

O Cativo (The Captive), 1946

monotipia em cores sobre papel (color monotype on paper), tiragem: 9/30 (print edition), 41,1 x 58,4 cm [35,7 x 39,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.328

Two Figures, 1948

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), 29,5 x 51,7 cm, Brooklyn Museum, 48.124

Louis SCHANKER

Nova York, NY, EUA, 1903

Nova York, NY, EUA, 1981

Carnaval (Carnival), 1945

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), tiragem: 2/30 (print edition), 46 x 61,2 cm [36,5 x 53,7 cm] Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.331

Karl SCHRAG

Karlsruhe, DE, 1912

Nova York, NY, EUA, 1995

Chuva e Mar (Rain and the Sea), 1946

buril, verniz mole e água-tinta sobre papel
(burin, soft ground etching and aquatint on paper),
tiragem: 5/30 (print edition), 48,6 x 38,9 cm
[37,9 x 27,8 cm], Doação MAM SP (Donation by
MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection),
1963.3.333

Benton Murdoch SPRUANCE

Filadélfia, PA, EUA, 1904

Filadélfia, PA, EUA, 1967

Arrangement for Drums, 1941

litografia impressa em bege e preto sobre papel
(lithograph printed in tan and black on paper),
tiragem (print edition: 35/40), 37,1 x 47,9 cm
[24 x 36,8 cm], Terra Foundation for American Art,
Daniel J. Terra Collection, 1995.46

Adja YUNKERS

Riga, Letônia, 1900

Nova York, NY, EUA, 1983

Pássaro Morto (Dead Bird), 1947

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on
paper), tiragem: 5/15 (print edition),
51,1 x 61,1 cm [43,2 x 50,6 cm], Doação MAM SP
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC
USP Collection), 1963.3.381

Composição (Composition), 1955

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on
paper), tiragem: 184/200 (print edition),
61,8 x 42,3 cm [53,1 x 34,6 cm], Doação MAM SP
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC
USP Collection), 1963.3.382

William ZORACH

Jurbarkas, Lituânia, 1887

Bath, ME, EUA, 1966

Mountain Stream, 1915

linogravura em papel japonês off-white (linocut on
off-white Japan paper), tiragem: impressão
desconhecida (print edition: size unknown),
37,7 x 46,5 cm [27,6 x 35,6 cm], Terra Foundation
for American Art, Daniel J. Terra Collection,
1996.46

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Reitor *President*

Vahan Agopyan

Vice-Reitor *Vice-President*

Antonio Carlos Hernandez

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA CONSELHO DELIBERATIVO *BOARD*

Ana Magalhães; Ana Paula Pismel;

Ariane Lavezzo; Carlos Roberto F.

Brandão (**Presidente *President***)

Cristina Freire; Edson Leite; Eugênia

Vilhena; Fernando Piola; Helouise

Costa; Katia Canton; Mônica Nador;

Rejane Elias; Ricardo Fabbrini; Rosani

Bussmann

DIRETORIA *EXECUTIVE BOARD*

Diretor *Director*

Carlos Roberto F. Brandão

Vice-diretora *Vice-director*

Ana Magalhães

Assessorias *Consulting*

Beatriz Cavalcanti e Vera Filinto

Secretaria *Secretary* Carla Augusto

PESQUISA, DOCENCIA E CURADORIA *RESEARCH, TEACHING AND CURATORSHIP*

Chefia *Head* Helouise Costa

Docentes *Teaching and Research*

Ana Magalhães; Cristina Freire; Edson

Leite; Katia Canton; Carmen Aranha

(Professor Sênior *Senior Professor*) e

Rodrigo Queiroz (FAU USP vínculo MAC

USP *Secondary link*)

Secretaria *Secretaries* Andréa Pacheco;

Sara V. Valbon

ACERVO *COLLECTION*

Chefia *Head* Paulo Roberto Barbosa

Arquivo *Archive* Silvana Karpinski

Catálogo e Documentação

Registrar Section Cristina Cabral;

Fernando Piola; Marília Lopes e Michelle

Alencar

Conservação e Restauração - Papel

Conservation and Restoration - Paper

Rejane Elias; Renata Casatti e Aparecida

Caetano (apoio *assistant*)

Conservação e Restauração - Pintura e

Escultura Conservation and Restoration -

Painting and Sculpture

Ariane Lavezzo; Marcia Barbosa e

Rozinete Silva **apoio *assistant***

Conservação Preventiva *Preventive*

Conservation Silva Meira

Montagem *Art handling*

Fabio Ramos e Mauro Silveira

Secretaria *Secretary* Regina Pavão

BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇÃO

LOURIVAL GOMES MACHADO *LIBRARY AND DOCUMENTATION SERVICE*

Chefia *Head* Lauci B. Quintana

Documentação Bibliográfica

Bibliographic Documentation

Anderson Tobita; Mariana Queiroz

e Liduína do Carmo

COMUNICAÇÃO *PRESS*

Chefia *Head* Sérgio Miranda

Equipe *Team* Beatriz Berto e

Dayane Inácio

EDUCAÇÃO *EDUCATION*

Educadores *Educators* Andrea Biella;

Evandro Nicolau, Maria Angela Francoio

e Renata Sant'Anna

Secretaria *Secretary* Ana Lucia Siqueira

PLANEJAMENTO E PROJETOS:

EXPOSIÇÕES E DESIGN *PLANNING AND*

PROJECTS: EXHIBITIONS AND DESIGN

Chefia *Head* Ana Maria Farinha

Editoria de Arte, Projeto Gráfico,

Expográfico e Sinalização *Art Editor,*

Graphic Design, Exhibition and Signage

design Elaine Maziero

Editoria Gráfica *Graphic Editor*

Roseli Guimarães e Ana Beatriz

Rodrigues (estágio *internship*)

Produção Executiva *Executive Producer*

Alecsandra Matias de Oliveira

Projetos *Projects* Claudia Assir

SECRETARIA ACADÊMICA

ACADEMIC OFFICE

Equipe *Team* Neusa Brandão e

Paulo Marquezini

SERVIÇO AUDIOVISUAL, INFORMÁTICA

E TELEFONIA *AUDIOVISUAL, COMPUTER*

AND TELEPHONE SERVICE

Chefia *Head* Marilda Giarov

Equipe *Team* Bruno Ribeiro;

Marta Cilento e Thiago Santos

SERVIÇO ADMINISTRATIVO E

OPERACIONAL *ADMINISTRATIVE AND*

OPERATIONAL SERVICE

Chefia *Head* Juliana de Lucca

Apoio Operacional *Operational Support*

Júlio Agostinho

Secretaria *Secretary* Sueli Dias

Engenharia *Engineering*

José Eduardo Sonnewend

Almoxarifado e Patrimônio

Storeroom and Assets

Chefia *Head* Thiago de Souza

Equipe *Team* Clei Natalício Junior; Daniel

de Oliveira Pires; Marilane dos Reis;

Nair Araújo; Paulo Loffredo e Waldireny

Medeiros

Contabilidade *Accounting*

Contadores *Accountants*: Francisco

Ribeiro Filho e Silvio Corado

Apoio *Assistant* Eugênia Ludivena

Pessoal *Personnel*

Chefia *Head* Marcelo Ludovici

Apoio *Assistant* Nilza Araújo

Protocolo, Expediente e Arquivo

Register, Expedition and Archive

Chefia *Head* Maria Sales

Equipe *Team* Maria dos Remédios do

Nascimento e Simone Gomes

Serviços Gerais *Operational Services*

Chefia *Head* José Eduardo da Silva

Copa *Kitchen* Regina de Lima Frosino

Manutenção Predial *Maintenance*

André Tomaz; Luiz Antonio Ayres e

Ricardo Caetano

Transporte *Transport* Anderson Stevanin

Vigilância *Security*

Chefia *Head* Marcos Prado

SPPU USP Rui de Aquino e José Carlos

dos Santos

Equipe *Team* Acácio da Cruz; Alcides da

Silva; Antoniel da Silva; Antonio Marques;

Clóvis Bomfim; Edson Martins; Elza

Alves; Emílio Menezes; Geraldo Ferreira;

José de Campos; Laércio Barbosa; Luís

Carlos de Oliveira; Luiz Macedo; Marcos

de Oliveira; Marcos Aurélio de Montagner

Tesouraria *Treasury*

Responsável *Responsible*

Rosineide de Assis

TERRA FOUNDATION FOR

AMERICAN ART

Presidente e Diretora Executiva

President and Chief Executive Officer

Elizabeth Glassman

Vice-presidente Executiva *Vice*

President Amy Zinck

Chefe do Financeiro *Chief Financial*

Officer Anne Munsch

Curador *Curator* Peter John Brownlee

Diretora da Catalogação e Documentação

Director of Registration Catherine

Ricciardelli

Assistente de Catalogação e

Documentação *Assistant Registrar*

Shari Felty

Curadora Associada *Curatorial Associate*

Taylor L. Poulin

Curador Interno *Curatorial Intern*

Abraham Cone

Curadora Associada até 2017 *Curatorial*

Associate until 2017 Julie Warchol

ATELIER 17 e a gravura moderna nas Américas

Curadoria Carolina Rossetti de Toledo, Ana Gonçalves Magalhães e Peter John Brownlee

De 23 de março a 02 de junho de 2019

MAC USP • www.mac.usp.br • Avenida Pedro Álvares Cabral, 1301
Ibirapuera • São Paulo/SP • CEP: 04094-050 • Tel.: (011) 2648 0254
Terça a domingo • das 10 às 21 horas • Segunda-feira fechado • Entrada Gratuita

Obra Capa Stanley William Hayter, Tarantela, 1943 • © HAYTER, Stanley/AUTVIS, Brasil, 2019

Registro Fotográfico Ding Musa

Organização e Realização

The logo for MAC (Museu de Arte Contemporânea de São Paulo) consists of the letters 'MAC' in a stylized, red, outlined font.The logo for USP (Universidade de São Paulo) consists of the letters 'USP' in a bold, black, outlined font.

Coorganização e Patrocínio

The logo for TERRA (Foundation for American Art) features the word 'TERRA' in a large, blue, sans-serif font, with 'FOUNDATION FOR AMERICAN ART' in a smaller, blue, sans-serif font below it.

Apoio

The logo for FAPESP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo) features the word 'FAPESP' in a bold, blue, sans-serif font, with a stylized blue and white graphic element to the left.